

VIVRE
ENTSPANNT



LOISIRS
UNKOMPLIZIERT



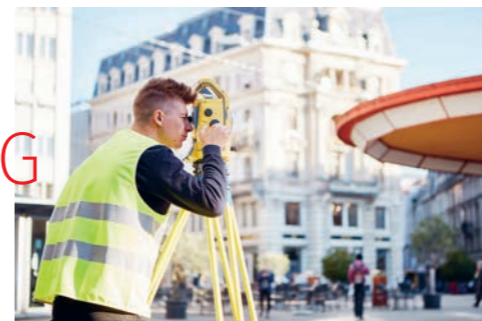
RENCONTRE
ZWEISPRACHIG



KREATIV
CULTURE



CONVIVIALE
BEGEGNUNG



BILDUNG
DIVERSIFIÉE



KULTUR
OUVERTE

Unsere Werte
Nos valeurs

LIBERTÉ
BUNT



COURAGEUX
FREIHEIT



VIVRE
MUTIG



Nos directions / Unsere Direktionen

Mairie
Direction de l'action sociale et de la sécurité
Direction des finances
Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement
Direction de la formation, de la culture et du sport

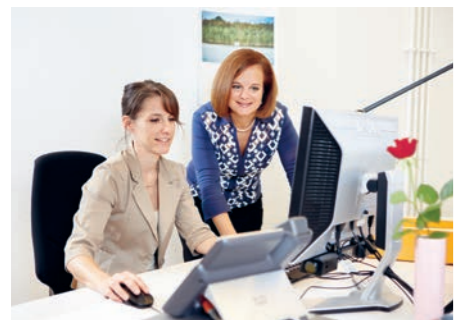
Präsidialdirektion
Direktion Soziales und Sicherheit
Finanzdirektion
Direktion Bau, Energie und Umwelt
Direktion Bildung, Kultur und Sport

Photos / Fotos:
PH7, Stefan Hoffmann
sauf / ausser: Lia Wagner (école, Schule) / Fabrice Nobs (Tissot Arena) / Chambre économique
Bienne-Seeland – Wirtschaftskammer Biel-Seeland (Palais des Congrès, Kongresshaus) /
Ville de Bienne – Stadt Biel (Parc de la Ville, Stadtpark) / Patrick Weyeneth (NMB)

Service public & qualité

Tous les citoyens et citoyennes peuvent compter sur nous

- Nous offrons des services et informations dans les deux langues officielles et de bonne qualité.
- Nous sommes compétents, efficaces et serviables et encourageons les contacts avec les citoyennes et citoyens.
 - Nous représentons les intérêts de la Ville et agissons en conséquence.
 - Nous avons des objectifs clairs et créons les conditions-cadre nécessaires pour les atteindre.



Service Public & Qualität

Alle Bürgerinnen und Bürger können auf uns zählen

- Wir bieten unsere Dienstleistungen und Informationen zweisprachig in hoher Qualität an.
- Wir sind kompetent, effizient und hilfsbereit und fördern den Kontakt zur Bevölkerung.
- Wir vertreten die Interessen der Stadt und handeln danach.
 - Wir haben klare Ziele und schaffen dafür entsprechende Rahmenbedingungen.

Estime & reconnaissance

Nous faisons preuve d'égards

- Nous reconnaissons le travail et les compétences des uns et des autres.
- Nous collectons les idées auprès des collaboratrices et collaborateurs et en tenons compte autant que possible.
 - Nous prenons du temps pour les contacts et les échanges au-delà des hiérarchies et des départements.
 - Nous montrons l'exemple.



Wertschätzung & Anerkennung

Unser Gegenüber ist uns wichtig

- Wir anerkennen die Kompetenzen und die Arbeit eines jeden.
 - Wir holen Ideen bei den Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und beziehen sie soweit als möglich ein.
- Wir nehmen uns Zeit für Kontakt und Austausch über Hierarchien und Abteilungen hinweg.
 - Wir gehen mit gutem Beispiel voran.

Ouverture & sérénité

Nos portes sont ouvertes et nous allons à la rencontre des uns et des autres

- Nous donnons et recevons des retours d'information.
 - Nous avons des échanges réguliers et nous soutenons mutuellement.
 - Nous relevons les défis avec calme et sérénité.
 - Nous accordons de la place à l'humour comme contribution à une atmosphère détendue.



Offenheit & Gelassenheit

Unsere Türen sind offen und wir gehen aufeinander zu

- Wir geben Feedbacks und nehmen sie auch an.
 - Wir tauschen uns regelmässig aus und unterstützen uns gegenseitig.
 - Wir gehen unsere Herausforderungen ruhig und gelassen an.
- Wir geben Platz für Humor als Beitrag zur entspannten Stimmung.

Fiabilité & responsabilité

Vous pouvez compter sur nous

- Nous pouvons compter sur nos responsables et collègues.
 - Nous fixons des buts et priorités clairs et assumons nos responsabilités.
 - Nous définissons les structures, les procédures et les compétences et nous y tenons.
 - Nous donnons des instructions claires et tenons nos engagements.



Verlässlichkeit & Verantwortung

Auf uns ist Verlass

- Wir können uns auf unsere Vorgesetzten sowie Kolleginnen und Kollegen verlassen.
- Wir setzen klare Ziele und Prioritäten und übernehmen Verantwortung.
 - Wir regeln Strukturen, Prozesse und Kompetenzen und halten diese ein.
- Wir geben klare Aufträge und halten Abmachungen ein.

Engagement & clarté

Nous sommes impliqués

- Nous coopérons et faisons preuve d'initiative.
 - Nous trouvons des solutions aux tâches et aux problèmes.
 - Nous avons le courage de prendre des décisions.
- Nous exploitons notre potentiel et le développons.



Engagement & Klarheit

Wir geben uns ein

- Wir arbeiten zusammen und zeigen Initiative.
 - Wir beteiligen uns aktiv an der Lösung von Aufgaben und Problemen.
 - Wir haben Mut zu entscheiden.
- Wir nutzen unser Potential und entwickeln uns weiter.

Confiance & respect

Notre collaboration s'appuie sur la confiance mutuelle

- Nous nous rencontrons chaque jour avec respect.
- Nous écoutons attentivement et nous exprimons librement.
 - Nous exprimons des critiques constructives ouvertement et avec respect.
- Nous développons la confiance en déléguant des responsabilités et compétences aux collaboratrices et collaborateurs.



Vertrauen & Respekt

Gegenseitiges Vertrauen zeichnet unsere Zusammenarbeit aus

- Wir begegnen uns täglich mit Respekt.
- Wir hören einander zu und können uns frei ausdrücken.
 - Wir sprechen Kritik, konstruktiv, direkt und respektvoll an.
- Wir entwickeln das Vertrauen, indem wir unseren Mitarbeitenden Verantwortung und Kompetenzen delegieren.